

Poesie Gedichte Lyrik Workshop mit dem Schriftsteller Marco Sagurna (Hannover/Europa)

EIN
Kommen
und Gehen
ist es

WIR SIND
im Schweigen
verborgen
Wir
widersprechen
Wir
kommen
im Gehen
warten

Und es
ein Kommen
und Gehen

Das
es ist
Kommen

Nur von
Kommen und
bleibt was

Nichts kommt
von einem Bleiben
allein



bei
Department of German Studies
Banaras Hindu University
Varanasi

8. September / 11-12:45 Uhr [German time]
15. September / 11-12:45 Uhr [German time]
22. September / 11-12:45 Uhr [German time]

Notes:

- Those who are participating in all the sessions will be given "Teilnahme-Zertifikat".
- Those who participate and contribute through translations will be given "Teilnahme-Zertifikat mit Beitrag"
- The translations will be published in December 2022.

TEAM DEUTSCH



VARANASI - 221005
Email: hd_gs@bhu.ac.in & M: 9721280728
www.bhu.ac.in

Teil 1 / Lesung / 8. September / 11-12:45 Uhr

Exkurs „Was sind Gedichte“? / Marco Sagurna spricht über Lyrik und trägt eigene vor sowie Übersetzungen aus dem neuen Buch „Der Osten leuchtet - Poetische Töne aus Europa“ / Fragen an den Autor & Gespräch.

Am Ende melden sich Student*innen, die sich für Teil 2 je ein Gedicht des Autors aussuchen, das sie vorstellen werden; eine für Teil 2 vorzubereitende Hausarbeit.

Die Gedichte des Autors auf dessen Autorensseite im Internet:

<https://marcosagurna.de/dichtung-bild/gedichte/>

Vier davon übersetzt ins Englische:

<https://marcosagurna.de/leben/poems-in-translation/>

Teil 2 / Workshop Vortrag & Interpretation 15 September / 11-12:45 Uhr

Student*innen suchen sich jeweils eines der Gedichte Marco Sagurnas (von dessen Internetseite) aus und stellen es im Workshop vor: Vorlesen und schildern ihre Eindrücke wie Assoziationen. Im Gespräch mit dem Autor werden diese Gedichte beleuchtet.

Am Ende suchen sich Student*innen (allein oder in Teams) für Teil 3 je eines der vier schon ins Englische (und ins Chinesische) übertragenen (oder auch der anderen) Gedichte Sagurnas aus, um es in Hindi oder eine andere indische Sprache poetisch zu übersetzen; eine für Teil 3 vorzubereitende Hausarbeit.

Teil 3 / Workshop Übersetzung 22. September / 11-12:45 Uhr

Student*innen (allein oder in kleinen Gruppen) stellen ihre Übersetzungen der Gedichte Sagurnas vor. Erläutern anhand ihrer Übersetzungen den Unterschied zwischen einer Interlinearübersetzung und einer poetischen Übersetzung. Im Gespräch (auch mit dem Autor) werden die Feinheiten von Übersetzungsarbeit transparent.

Der Osten leuchtet:

<https://marcosagurna.de/romanangebot/the-east-is-shining/>

Gedichte ÜberKunst / PoemsOnArt:

<https://marcosagurna.de/romanangebot/gedichte-uberkunst/>

Ongoing work on

YouTube:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLND6NHaizYT5EOUnhZCQ8mwabx42fKuJE>

und sonst:

<https://marcosagurna.de/>

WARMIA - der Roman neu:

<https://marcosagurna.de/romanangebot/warmia/>



Unten ist der Weblink zu unserem Workshop

Workshop mit dem Schriftsteller Marco Sagurna
Hosted by foa_gest_02@bhu.ac.in

<https://bhu-meeting.webex.com/bhu-meeting/j.php?MTID=m3d35568447b5b040e0e63d4ad2b2caae>

Thursday, Sep 8, 2022 2:25 pm | 3 hours | (UTC+05:30) Chennai, Kolkata, Mumbai, New Delhi.
Occurs every Thursday effective 9/8/2022 until 9/22/2022 from 2:25 PM to 5:25 PM, (UTC+05:30) Chennai, Kolkata, Mumbai, New Delhi

Meeting number: 2644 453 1324
Password: b8nJmp9F4mY

Agenda: Workshop mit Lesungen und Übersetzungen - Eine interkulturelle Werkstatt mit dem Schriftsteller Marco Sagurna

Join by video system

Dial 26444531324

@bhu-meeting.webex.com

You can also dial 210.4.202.4 and enter your meeting number.

Join by phone

+91-11-64800250 India Toll (Delhi)

+91-44-64800113 India Toll (Chennai) Access code: 264 445 31324